

An unsere Kunden und Freunde der Firma REICHE & VOGEL.

Unsere Firma, einschließlich Rechtsvorgänger, ist über 100 Jahre alt. Die letzten 40 Jahre habe ich die Firma, zusammen mit meinem Mitarbeiter Herrn Friedrichsen, geleitet und wir sind mit der Firma älter geworden.

Nun möchten wir in den Ruhestand gehen und auch einmal Zeit für private Dinge haben. Darauf freuen wir uns. Mangels eines geeigneten Nachfolgers haben wir deshalb beschlossen, die Fertigung am 31.12.2012 einzustellen. Mit diesem Schreiben möchten wir Sie darauf rechtzeitig hinweisen. Die Firma wird jedoch weiter bestehen bleiben. Auf Grund unseres umfangreichen Lagerbestandes können wir viele Artikel vorerst weiter liefern. Leuchtmittel sowieso.

Die Schließung der Fertigung haben wir schon länger vorbereitet und deshalb auch an Ausschreibungen nicht mehr teilgenommen, damit kein Kunde oder Planer von unserer Fertigung ernsthaft abhängig ist. Aus dem selben Grund habe ich auch schon vor einigen Jahren meine Mitarbeit in Verbänden und den DIN-Ausschüssen eingestellt.

In den letzten Jahren haben wir auch einige Entwicklungen durchgeführt und entsprechende Patentanmeldungen gemacht. Darunter auch einen LED-Profilscheinwerfer. Allerdings wurden diese Entwicklungen - abgesehen von speziellen Kundenentwicklungen - nicht mehr im Markt eingeführt.

Wir würden uns freuen, wenn Dritte unsere Entwicklungen aufgreifen würden, unser Wissen und unsere Erfahrung stellen wir gern hierzu zur Verfügung.

Unseren Kunden und Freunden der Firma möchten wir für die langjährige und gute Zusammenarbeit danken. Auch bedanke ich mich bei unseren langjährigen Lieferanten, ohne ihr Verständnis für unsere Entwicklungen und ihre Hilfe hätten wir diese sicherlich nicht machen können.

Vorerst sind wir jedoch, wie gewohnt erreichbar und wir freuen uns weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit.

Hans Michael Wörwag

(Geschäftsführer)

Berlin, den 23.Oktober 2012

English translation

To our customers and friends of REICHE & VOGEL.

Our company, including its legal predecessors, is over 100 years old. For the last 40 years I have managed the company together with my colleague Mr. Friedrichsen and we have grown older with the company. Now we would like to retire and also have time for private things we are looking forward to.

Due to the lack of a suitable successor, we have decided to discontinue production on 31.12.2012. With this letter we would like to inform you of this in good time. However, the company will continue to exist. Due to our extensive stock we can continue to supply many articles for the time being. Illuminants anyway. We have been preparing the closure of the production for a long time and therefore also tenders, so that no customer or planner is seriously dependent on our production. For the same reason, I gave up my involvement in associations and DIN committees several years ago. In the last few years, we have also carried out some developments and filed the corresponding patent applications. One of them was an LED profile spotlight. However, apart from special customer developments, these developments have not been introduced to the market. We would be pleased if third parties were to take up our developments. We would be happy to make our knowledge and experience available.

We would like to thank our customers and friends of the company for the many years of good cooperation. I would also like to thank our suppliers of many years, without their understanding of our developments and their help we would certainly not have been able to make them. For the time being, however, we are available as usual and we are looking forward to a good cooperation.

Hans Michael Wörwag
(Managing Director)
Berlin, 23 October 2012